

匡智會
Hong Chi Association

匡扶智障
FOR people with intellectual disabilities

SPOTLIGHT
愛 心 之 光

8/18

www.hongchi.org.hk

HONG CHI MORNINGHILL SCHOOL, T'JEN MUN
Talent Show 2018
匡智屯門晨崗學校才藝表演2018



訂閱電子報
Subscribe to E-News



在台上我覓夢想

We Dream, We Shine

籌備歷時兩年，匡智屯門晨崗學校於6月中旬在元朗劇院舉行首個英語音樂劇才藝表演，並動員全校超過170位學生、70位教職員、50位家長及多位義工一同參與演出及幕後工作。這個以森林為題的音樂劇元素豐富，當中有歌唱、跳舞、非洲鼓、雜耍及武術等，讓不同能力的學生在舞台上展現才華，精采演出贏得熱烈掌聲。

為了準備演出，學生用了一年時間於課餘時間熟讀對白及練唱，而第二年則集中排戲部分。與此同時，老師亦擔當一個重要角色，將音樂劇的故事內容滲入各學科課堂當中，加深學生對故事的理解；同時為學生錄製對白聲帶，讓他們平日可以多聽多練。回首過去兩年的籌備歷程雖然不易，但看到音樂劇圓滿上演，所有血汗辛勞，統統都成為全校上下的美好回憶。



After 2 years of strenuous preparations, Hong Chi Morninghill School, Tuen Mun, presented its first-ever English Musical at Yuen Long Theatre in mid-June, involving over 170 students, 70 teachers and staff, 50 parents and countless volunteers. Filled with energy and excitement, students put up an impressive show consisting of singing, dance, African drums, juggling and martial arts performances, bringing the audience into the world of the jungle. The musical was a great success and received a thunderous applause.

To prepare for the show, the students spent a year learning their lines and the songs, and another year to rehearse for the musical. School teachers also played a vital role in assisting the students to better understand the story by teaching the plot during school lessons, as well as recording the lines to help students memorize and practise. Although the preparation period was filled with challenges, all the hard work has truly paid off seeing the happy and proud smiles both up and off the stage.



「亮起來」展能藝術 慈善匯演 2018

Guest Performance at
ADAHK Fundraising Gala 2018



匡智地區支援中心(觀塘西)的成人步操樂團獲香港展能藝術會邀請，於其兩年一度舉行的慈善匯演擔任表演單位之一。匡智學員除了向觀眾展現他們的音樂熱誠及藝術天分外，當日更與其他表演單位互相觀摩學習，加深對不同藝術範疇的認識。

Hong Chi District Support Centre (Kwun Tong West) – Hong Chi Adult Marching Band was invited to be one of the performing musical groups in the bi-annual fundraising gala organized by Arts with the Disabled Association Hong Kong. Hong Chi trainees demonstrated their enthusiasm for music and artistic talent, as well as broadening their artistic horizons through participating in the gala performance.

活出美好人生



Beauty for a Better Life

2009年香港歐萊雅與匡智會合作開展「美麗事業 美好人生」計劃，是本地首個專為輕度智障年青人而設的專業美髮培訓課程，並鼓勵髮廊業界聘用畢業學員，協助他們以一技之長自力更生，融入社會。計劃在今年3月獲香港社會服務聯會頒發「商界展關懷 2017/18年度」傑出伙伴合作計劃獎(優異獎狀)。期望日後有更多學員可透過計劃展翅飛翔，活出美好人生。

L'Oréal Hong Kong and Hong Chi Association co-launched the "Beauty for a Better Life" Programme in 2009 to tailor-make Hong Kong's first professional hairdressing training course for young people with mild intellectual disabilities and to line up with salons to hire the programme graduates, enabling them to integrate into society. The Programme was awarded the "Caring Company Scheme 2017/2018" Outstanding Project Partnership Award (Certificate of Merit) in March 2018 to recognize its contribution in achieving social inclusion.



我們畢業了！

It's Our Graduation!



匡智廣福學前兒童中心早前舉辦畢業禮暨感覺統合治療室開幕禮。看到小朋友每天長大，身體機能、肢體平衡，以至情緒管理等都有進步，家長和老師都雀躍不已，衷心祝福這班小小畢業生在新階段繼續天天快樂，健康成長。特別感謝華人永遠墳場管理委員會慷慨捐助中心設立感覺統合治療室，及早為小朋友提供所需訓練。

The Graduation Party with the Sensory Integration Training Room Grand Opening Ceremony was held earlier by Hong Chi Kwong Fuk Pre-school Centre. All the parents and teachers were happy to witness the children's everyday growth throughout the past years in physical abilities, emotion management, balancing skills, and etc. We wish all the little graduates good health and happiness in their new and future undertakings. Special thanks to The Board of Management of The Chinese Permanent Cemeteries for sponsoring the Centre to set up a Sensory Integration Training Room to provide early training to the children in need.



旗艦社企 hc:Bistro進駐大館

Flagship Restaurant hc:Bistro Opening at Tai Kwun



全新匡智旗艦社企餐廳hc:Bistro將在9月下旬於大館正式開業，提供精緻西式輕食之餘，更為匡智學員提供工作訓練及實習機會，支持他們融入社會。餐廳座落前域多利監獄的百年建築內，其大麻石拱門和青磚弧形天花均甚具歷史，亦與新建的美術館及綜藝館為鄰，可由奧卑利街(藍閘)入口直達。到大館參觀或欣賞表演時，不妨順道到hc:Bistro享用咖啡美食。hc:Bistro最新動向，請密切留意匡智社企Facebook專頁hc:發布。

hc:Bistro, our new social enterprise flagship restaurant will be opened at Tai Kwun this September, serving delicate light gourmet food while providing job training and placement opportunities for the Hong Chi trainees. The restaurant is located at the old Victoria Prison, adjacent to the new art museum and auditorium with direct access from the Blue Gate on Old Bailey Street. Please come to enjoy good food for a good cause at hc:Bistro the next time you visit Tai Kwun. Stayed tuned to our Social Enterprise Office's Facebook page to learn more about hc:Bistro.

足下有「Fun」

Train Up for Health, Team Up for Fun

為鼓勵學生積極參與運動及投入健康生活，本會成功獲伊利沙伯女皇弱智人士基金撥款，在今年初成立了聯校足球隊及長跑隊，冀讓學生透過更有系統的訓練和參與賽事的機會，強健體魄、增加自信，以及融入社區。

本會在3月5日邀請著名跑手陳家豪先生為長跑隊舉行工作坊，教授長跑的秘訣及分享經驗，隊員獲益良多！隊員在短短半年，分別參與了幾場本地賽事，當中的「猛龍慈善跑2018」有逾100位師生參賽，更贏得「最高參與團體獎」！

足球聯隊自2月起逢星期五進行足球訓練，並於7月6日舉行「匡智足球邀請賽」，邀請了香海正覺蓮社佛教普光學校、天保民學校、道慈佛社楊日霖紀念學校及中華基督教會望覺堂欣愛學校同場較量，結果由匡智聯D隊勇奪冠軍。

To encourage our students to get active and to enjoy a healthy life, our Association has successfully applied a funding from the Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped to set up the joint schools soccer team and running team. Through systematic training and participation in races, students will strengthen their bodies, enhance their self-confidence and integrate into the community.

On 5 March, Mr Chan Ka Ho, a famous local runner, was invited to deliver a workshop on running techniques for our students and to share his experience in running. Team members participated in different races in the past 6 months, including the "Fearless Dragon Charity Run 2018", in which over 100 students and teachers of our schools participated and won the "Most Supportive Group Award".

The soccer team has started regular training every Friday since February. On 6 July, Hong Chi Soccer Invitational Tournament was held. 4 Hong Chi teams competed with teams from HHCKLA Buddhist Po Kwong School, Mary Rose School, Buddhist To Chi Fat She Yeung Yat Lam Memorial School and The CCC Mongkok Church Kai Oi School. Finally, the champion went to Hong Chi Team D!



愛德華王子訪校

School Visit by Prince Edward



英國威塞克斯伯爵愛德華王子(左二)於6月8日，以愛丁堡公爵國際獎勵計劃基金的國際信託人理事會主席身份到訪匡智張玉瓊晨輝學校。當日，愛德華王子聆聽了學校畢業同學及學生的分享，並讚賞他們的努力和成就；亦為學校的「閱讀列車」主持開幕儀式。

His Royal Highness The Prince Edward, Earl of Wessex KG GCVO (2nd left), who is the Chair of the Board of Trustees of The Duke of Edinburgh's International Award Foundation, visited Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School (WMC) on 8 June. During the visit, Prince Edward listened to the stories shared by graduates and students of WMC and appreciated their efforts and achievements. He also unveiled a plaque for the 'Reading Train', which is designed to encourage reading for students.

獎項及肯定

Award & Recognition



匡智元朗晨曦學校再度獲頒「行政長官卓越教學獎」嘉許狀！獎項不單表揚3位老師的超卓表現，也肯定了她們在體育學習領域上的付出和努力！

Hong Chi Morninglight School, Yuen Long was honoured with the Certificate of Merit, Chief Executive's Award for Teaching Excellence again! The Award not only recognizes the outstanding performance of the 3 awarded teachers, it is also an endorsement of their efforts devoted to Key Learning Area of Physical Education.



另外，匡智張玉瓊晨輝學校袁佩兒老師(中)和蘇笑芳老師(右二)在教育局及南聯教育基金合辦的「第二屆品德教育傑出教學獎」中，榮獲中學組傑出教學獎，表揚兩位在推動品德教育的優秀表現。

Ms Yuen Pui Yee (centre) and Ms So Siu Fong (2nd right), teachers of Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School were awarded the Outstanding Award (Secondary Schools Division) in the 2nd Outstanding Teaching Award for Moral Education jointly organized by the Education Bureau and Winsor Education Foundation. Their outstanding performance in promoting moral education was well recognized.



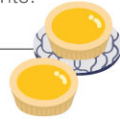
得獎老師：李文慧、樊潔瑩和劉嘉文(左至右)
Awarded teachers: Lee Man Wai, Fan Kit Ying and Lau Ka Man (left to right)





「我眼中的盛宴——匡智松嶺村聯校師生親子陶藝展」在4月下旬於沙田大會堂展覽廳舉行，學生的陶藝作品令參觀人士留下深刻印象。

“Feast of Taste – Hong Chi Pinehill Joint Schools Pottery Show” was held at the Sha Tin Town Hall Exhibition Gallery in late April. Participants were impressed by the works of art created by students.



匡智屬校於4月20日假城門谷游泳池舉行第二屆聯校水運會，當日舉行多場緊張刺激的賽事，讓來自不同屬校的游泳健兒展現運動天分。

The 2nd Hong Chi Joint Schools Swimming Gala was held on 20 April at Shing Mun Valley Swimming Pool. Swimmers from Hong Chi schools demonstrated their sporting talents in a series of exciting races.



匡智屯門晨輝學校學生陳卓偉參與「第九屆國際特殊奧林匹克中東及北非區運動會」，在競技體操項目勇奪4金。

Chan Cheuk Wai, student of Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun, participated in the 9th Special Olympics Middle-East/ North Africa Regional Games and won 4 gold medals in artistic gymnastics.



相片鳴謝：香港特殊奧運會
Photo credit: Special Olympics Hong Kong



賽馬會匡智學校學生John Louis舉行了個人創作展，名為「夢想啟航」。

John Louis, student of The Jockey Club Hong Chi School, had his solo exhibition, namely “My Dream · My Stage”.



學生在高中聯課分享會示範空手道。

Students demonstrated karate at the Joint Schools Sharing Session.



10所匡智學校學生在4月下旬到上海考察中國歷史及探索科技。

Students of 10 Hong Chi schools visited Shanghai in late April to learn more about Chinese history and technology.



每月捐款計劃

Monthly Donation Programme

50多年來我們一直致力為智障人士在人生不同階段提供適時適切的教育及訓練服務，協助他們盡展所長，融入社會。你的定期捐款能為我們的服務發展帶來穩定支持，並優化各項非津助項目。我們誠邀各位加入匡智會每月捐款者的行列，與我們並肩匡扶智障，為更多有需要人士送上祝福。

For over 50 years, Hong Chi has been dedicated to serving and catering for the needs of people with intellectual disabilities through their different stages in life, assisting them to lead a meaningful life and to contribute to society. Your regular donation provides a firm support for us to further develop the much-needed services that will serve more people under our care. You are genuinely invited to join us as a Monthly Donor to bring blessings to the people we serve.



成為匡智每月捐款者
Become a Hong Chi Monthly Donor

捐款箱計劃

Donation Box Placement Programme

感謝各友好企業支持，我們將於以下時段及地點設置捐款箱，大家外出享受購物時，也請捐款支持匡智會，與我們一起匡扶智障。其他企業友好如有興趣參與匡智會捐款箱計劃，請電郵 cfr@hongchi.org.hk 與我們聯絡。

A genuine thank you to our corporate partners. Our donation boxes will be set up during the below period and locations to raise funds to support our work that serves people with intellectual disabilities. For new corporate friends interested in participating, please contact us by email at cfr@hongchi.org.hk.

匡智會捐款箱設置時段及地點

Hong Chi Association Donation Box Placement Period & Locations

2018年9月及10月 Sep & Oct 2018	AEON 百貨公司及超市 AEON Department Stores and Supermarkets
2018年8月1日 – 2019年1月31日 1 Aug 2018 – 31 Jan 2019	旺角新世紀廣場 MOKO 形點 YOHO Mall I & II 大埔超級城 Tai Po Mega Mall 新都廣場 Metropolis Plaza 上水廣場 Landmark North



如在本港投寄
毋須貼上郵票
NO POSTAGE STAMP
NECESSARY
IF POSTED IN
HONG KONG

如貼上郵票可為
匡智會節省HK\$2
Your extra stamp
can save us HK\$2

香港灣仔軒尼詩道15號
溫莎公爵社會服務大廈705室
匡智會傳訊及經費籌募部

Hong Chi Association - Communications and Fund Raising Office
Room 705, Duke of Windsor Social Service Building
15 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong

Freepost No. 37 WCH

匡智慈善跑樓梯邁向15周年

Celebrating the 15th Anniversary of Hong Chi Climbathon



「匡智慈善跑樓梯大賽」將在今年10月13日(星期六)於灣仔中環廣場慶祝15周年!當日將會有連場緊張刺激的29層及75層個人及隊際接力賽;今年更新增學界個人賽(中一至中六),鼓勵一班年輕運動好手齊齊寓比賽於行善。

現場更有由匡智學生及學員預備的精彩表演及慈善攤位,讓社會大眾進一步認識智障人士的多元才華及運動天分。比賽報名由即日起至9月20日(星期四),你亦可透過捐款支持活動,與我們攜手匡扶智障!最新活動消息,請密切留意大會網頁及Facebook專頁。10月13日中環廣場見!

"Hong Chi Climbathon" Charity Stair Run will be celebrating its 15th anniversary this year on **13 October (Saturday), at Central Plaza, Wan Chai!** The event grows bigger and better, and is more enjoyable each year. Runners can experience the fun of stair running at the 29-Floor Race, or take on the challenge to join the 75-Floor Race, running as individual runners or in relay teams. Secondary students are welcome to join the brand-new "29-Floor Inter-School Individual Race" (Form 1 to Form 6) to experience the fun of stair-running, as well as to share the spirit of social integration.

Members of the public are also welcome to join the all-day gala and to enjoy the spectacular stage performances and charity bazaar hosted by our students and trainees. **Race enrolment is now open till 20 September (Thursday).** We also appeal for your kind donations in support of our work to serve people with intellectual disabilities. Please stay tuned to Hong Chi's website and Facebook page for the latest event updates. See you at Central Plaza on 13 October!

日期 Date: **13 October 2018 (Saturday)**

時間 Time: **10:00am – 3:30pm**

地點 Venue: **灣仔港灣道18號中環廣場 Central Plaza, 18 Harbour Road, Wan Chai**

大會網頁及網上報名
Event Website & Online Enrolment:
www.hongchi.org.hk/climbathon

查詢熱線 Hotline: **2661 0709**



回條 Reply Form

請在以下適當方格內填上☑號,並以**正楷**填寫。Please ☑ where appropriate and fill in the form in **CAPITAL** letters.

本人/機構願意捐款HK\$_____ , 以作響應。(捐款港幣\$100或以上將獲發收據以作扣減稅項之用)

I/We would like to donate HK\$_____ in support of the event. (Official receipt will be issued for donation of HK\$100 or above for tax deduction purpose)

捐款方法 Donation Method

網上捐款 By Online Donation

請登入「匡智會」網頁(www.hongchi.org.hk)
Please visit Hong Chi's website (www.hongchi.org.hk)
*請揀選支持活動「匡智慈善跑樓梯大賽」
Please choose to support event "Hong Chi Climbathon"

劃線支票 By Crossed Cheque

支票號碼 Cheque No.: _____
(祈付:「匡智會」Payable to "Hong Chi Association")

現金捐款 By Cash Deposit

匯豐銀行戶口 HSBC account: **500-118351-009**
中國銀行戶口 Bank of China account: **012-595-10202107**
東亞銀行戶口 The Bank of East Asia account: **015-514-68-02914-3**
*請於自動櫃員機轉賬通知書上清楚寫上姓名及「捐助跑樓梯」
Please write your name and "donate to Climbathon" on the ATM Customer Advice Form

信用卡捐款 By Credit Card

AMEX Mastercard Visa

持卡人姓名 Name of Cardholder: _____

信用卡號碼 Card No.: _____

有效日期至 Expiry Date: _____

持卡人簽署 Cardholder's Signature: _____

繳費靈 By PPS (付款編號 Payment Reference No.: _____)

· 繳費靈編號 Merchant Code: 9145

· 捐款人編號: 請參看郵遞標籤

Donor's Reference No.: Please refer to our mailing label



聯絡資料 Contact Information

姓名 Name: _____ (先生Mr / 女士Ms / 公司 Company) 捐款人編號 Donor's Reference No.: _____

電郵 Email: _____ 日間聯絡電話 Daytime Tel: _____

地址 Address: _____

只想以電郵方式收取本會資訊 Please send me further communications by email
以上資料只會作為發出收據及必須的聯絡使用,資料絕對保密。如不欲繼續收取本會通訊,請聯絡我們。
The information provided above is for issuing receipt and making necessary contact only. It will be kept in the strictest confidence. Please contact us if you do not wish to receive further communications.

請將填妥之回條 Please send the completed form:

- 連同劃線支票寄回香港灣仔軒尼詩道15號溫莎公爵社會服務大廈705室匡智會傳訊及經費籌募部;或
With crossed cheque to Communications and Fund Raising Office, Hong Chi Association, Room 705, Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong, or
- 連銀行自動櫃員機轉賬通知書傳真至2866 0471 / 電郵至cfr@hongchi.org.hk / 郵寄方式交回本會籌募部,以便處理閣下之信用卡捐款
With ATM Customer Advice by fax to 2866 0471 / email to cfr@hongchi.org.hk / mail to our Communications and Fund Raising Office
- 您亦可透過7-Eleven便利店捐款支持此活動。(只接受現金捐款,每次捐款額須為港幣\$100或以上)
You can also make donation via any of the 7-Eleven outlets to support the event. (Cash donation of HK\$100 or above is accepted)

捐款恕不退還 Donations are non-refundable

匡扶智障 For People with Intellectual Disabilities

匡智會——前香港弱智人士服務協進會——本著「匡扶智障」的精神,竭誠為智障人士和他們的家人提供服務。本會轄下共有87個服務單位,當中包括13所特殊學校,為不同年齡和程度的智障人士提供全面服務。我們盼望得到您的鼓勵和支持,請與我們聯絡。

Hong Chi Association - formerly The Hong Kong Association for the Mentally Handicapped - is dedicated to serving people with intellectual disabilities and their families. We operate 87 service units, including 13 special schools, to provide comprehensive services to people of all ages and all grades of intellectual disabilities. **Offers of help and support are always welcome. Please contact us.**

香港灣仔軒尼詩道15號溫莎公爵社會服務大廈705室
Room 705, Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2661 0709 傳真 Fax: (852) 2866 0471 網址 Website: www.hongchi.org.hk
電郵 Email: cfr@hongchi.org.hk 香港稅局檔案號碼 Inland Revenue Department, HKSAR, File No: 91/466



Find us on Facebook



9311 9651



Hong Chi Association



hca_hongchi

